Evocación de los recuerdos de mi familia

María Gladys Valle Alonso

EVOCACIÓN DE LOS RECUERDOS DE MI FAMILIA

Como hija y nieta de inmigrantes castellano-leoneses trataré de relatar las vivencias familiares recogidas a través de los relatos escuchados desde pequeña. Mis abuelos maternos: Andrés Alonso y Jesusa Valle, llegaron a la Argentina al principio del siglo XX, jóvenes, con muchas esperanzas y fuerzas para trabajar. Eran vecinos de Val de San Lorenzo, pero aquí en Argentina formalizaron sus relaciones.

Mi abuela, Jesusa Valle, nació en el Val de San Lorenzo, León, el 6 de septiembre de 1891. Fue autorizada por su padre para viajar a la República Argentina en 1909, por ser menor de edad y acompañada por sus hermanas Manuela y María. Con sólo 17 años, al llegar a la Argentina, trabajó como empleada doméstica, en casa de familia, y luego se desempeñó como costurera.

Mi abuelo, Andrés Alonso, nació en el Val de San Lorenzo el 25 de Mayo de 1883. Emigró para la República Argentina el 29 de setiembre de 1906 y arribó el 26 de octubre de ese año. El viaje lo realizó en el vapor Santa Cruz y partió del puerto de La Coruña. Trabajó como dependiente de almacén y luego, con otros conocidos pusieron una lechería en el centro porteño; allí atendían el comercio, ela-



Andrés Alonso en el Jardín Zoológico de Bs. As. En 1914, junto con Alejandro Rodríguez, su socio en la Lechería de Paraguay y Reconquista.



Andrés Alonso, Buenos Aires, abuelo de la autora, 1906.



Billete de embarque 1906.

boraban helados y con esfuerzo iban ahorrando para lograr el techo propio.

Contrajeron matrimonio en 1916 y vivieron en una habitación de un edificio ubicado en la calle Paraguay y Reconquista, en el que compartían la cocina y el baño con los restantes habitantes. Eran tiempos difíciles, la vida muy sacrificada. La pequeña cocina tenía hornallas (sic) de carbón, no había agua caliente, la plancha funcionaba a carbón, la ropa se lavaba en un enorme piletón con agua fría y las comodidades eran escasas. De esa unión nació mi mamá, Antonia Alonso Valle, que fue su única hija.

Vivieron en el centro de la ciudad de Buenos Aires unos años, reuniéndose con otros inmigrantes y la añoranza por el terruño los motivó para querer testimoniar su recuerdo, enviando una placa al maestro del pueblo, como lo muestra la correspondencia que acompaño, que data de 1917. Posteriormente y como consecuencia de los avatares de la situación del país, por ejemplo la Semana Trágica, decidieron por consejo de otro valuro,1 don Benito Andrés, trasladarse a una localidad de la Provincia de Buenos Aires: Gral. O'Brien. Allí instalaron una peluquería "La Maragata". La vivienda era muy espaciosa y tenía mucho terreno, en él mi abuela desarrolló su amor por la jardinería, la plantación de árboles frutales, el cultivo de la huerta y la cría de aves de corral. Mi mamá siempre contaba sus travesuras de niña en ese lugar. Acompañaba a su padre, que le enseñaba cuáles eran los mejores frutos y ella aprovechaba la hora de la siesta para ir a buscarlos y comérselos o, también, cuando le quitaba los huevos recién puestos a las gallinas, para saborearlos tibiecitos o cuando, quería disfrutar, jugando con los pollitos pequeñitos y

¹ "Valuro" es el gentilicio que orgullosamente exhiben los originarios de Val de San Lorenzo (León).

la gallina la corría. En fin, testimonios de un tiempo que ya es historia. En 1927 regresaron a la Capital Federal, adquirieron una propiedad en el barrio de Villa del Parque, en la esquina de las calles Nogoyá y Campana, que ocupaba dos lotes, en uno estaba la vivienda y un local y, en el otro, el jardín y la huerta.

Mi abuelo instaló una peluquería en la que trabajó hasta el año 1950 en el que se jubiló y mi abuela, junto con mi mamá, atendía una pequeña mercería. Con sus ahorros pudieron vivir una vejez digna, viajaron por el país y, aunque no lograron volver a España, siempre estaba presente su amor a la Madre Patria a través de sus recuerdos, de la concurrencia a espectáculos teatrales, en el Avenida o musicales, en El Tronío o en El Sevilla Colmao, los domingos por la tarde; o la asistencia a la



Andrés Alonso, Jesusa Valle y su hija.

exhibición de películas españolas a los cines tradicionales de la colectividad: el Gloria y el Victoria y, por supuesto, del mantenimiento de costumbres de su tierra. Era un rito la elaboración en el mes de julio de los chorizos, o la preparación del cocido maragato o de la torta de torreznos.

MI PADRE, MANUEL VALLE POLLÁN

Nació en el Val de San Lorenzo, el 17 de Junio de 1908, cuarto hijo de José Valle Martínez y de Juana Pollán Matanzo. De los diez hijos que tuvo el matrimonio, cinco emigraron a la Argentina: Pedro, Irene, Manuel, Francisco y José.

Manuel, en su infancia, colaboraba con los padres en la fabricación de mantas y en el cultivo de la tierra. Ante la situación difícil que se vivía en aquel momento en España y con familiares en la Argentina, a los catorce años, viajó solo partiendo de Villagarcía, cerca de Vigo. Llegó a Buenos Aires en 1922 y se alojó en la casa de un tío, el que le daba un lugar para dormir y la comida, por el trabajo de dependiente en un almacén ubicado en las calles Dorrego y Loyola, en el barrio de Chacarita.

Siempre relataba que era muy duro estar tan lejos de sus padres, siendo tan pequeño; además las condiciones de vida eran muy difíciles, pero siguió adelante con la esperanza de progresar. Unos años más tarde y junto a su hermano Pedro, pudo comprar un reparto de leche en la zona de Retiro. Eso



Andrés Alonso, Jesusa Valle y su hija, Antonia, en Villa del Parque en 1931.



La familia en Gral. O'Brien, su negocio, 1922 en Buenos Aires 1921.

le significó vivir en el altillo del corralón, junto al caballo y el carrito; su orgullo era mantenerlo brillante y desplazarlo a toda velocidad por la calle Posadas, arrastrado por un caballito ágil y rápido. Continuó, con la fuerza de la juventud, trabajando, ahorrando y dándose algunos gustos, como comprarse buena ropa y asistir a bailes de la colectividad.

Así llegó a enero de 1930 con mucha añoranza por sus seres queridos y no resistió más. Se resolvió, vendió el reparto de leche, guardó dinero para adquirir otro al regreso; compró su pasaje, regalos para los suyos: una gramola (que aún conserva su hermana Dolores), discos de pasta, ropa y, sin avisar nada, se embarcó rumbo a España. El viaje fue complicado, ya que el vapor bailaba bastante y la travesía

duraba casi treinta días. Al desembarcar en Vigo, arrasó con las sardinas que vendían en el puerto y luego, con toda tranquilidad, emprendió el retorno a Val de San Lorenzo.

Contaba siempre que una vecina le dijo a su mamá: "Juana, ¿ese no es tu hijo de Argentina? No lo podían creer. Todos corrieron a abrazarlo. Casi no reconocían en ese joven elegante que regresaba al Val, con 22 años, al pequeño chaval que había partido en 1922. Su hermana menor, Dolores, de la que había sido padrino antes de emigrar, recién lo conocía y no lo dejaba ni a sol ni a sombra. Pasó el verano con la familia, trabajando en el campo, junto a todos y, en el mes de setiembre de 1930, retornó a la Argentina.

Se estableció en el barrio de Villa del Parque, cerca de las viviendas de muchos de sus tíos y compró su reparto de leche en la zona. Visitaba con frecuencia la casa de su madrina (mi abuela Jesusa), ya que se enamoró de la hija Nina (mi mamá). Tímidamente le declaraba su amor, mediante el





Andrés Alonso, Desusa Valle y su hija Antonia en Villa del Parque en 1933 y 1934.

regalo de piezas de música, para que mi mamá, que era profesora de piano, las interpretara, con títulos sugestivos: "Para mí eres divina", "El día que me quieras", etc.

Se casaron el 12 de mayo de 1934 y se instalaron en la vivienda que adosaron en la casa paterna, ambas comunicadas por un patio. El matrimonio religioso se celebró en la iglesia de San Antonio de Villa Devoto y luego la fiesta, animada por una orquesta, se realizó en la casa, con la asistencia de muchos familiares y amigos. Mi papá seguía trabajando con el reparto de leche hasta 1950 y mi mamá con mi abuela atendía un negocio de mercería en la casa. A partir de ese año y hasta 1980, mi papá instaló un comercio de Fiambrería "Lourdes" en un local al frente de la vivienda. Como la casa era muy grande, siempre se realizaban las fiestas familiares en ella.

Aquí en Argentina los cinco hermanos emigrantes, con sus familias, se mantuvieron siempre unidos y festejaban las fiestas de Navidad y Año Nuevo juntos. Mi mamá tocaba el piano, mi papá, que cantaba muy bien, y yo entonábamos los pasodobles tradicionales: Mi Sombrero, Mi barco velero, Boda y bautizo, etc. Los abuelos acompañaban con las castañuelas y todos bailaban. También compartimos juntos momentos tristes, cuando recibimos la noticia a través de un telegrama del fallecimiento de los abuelos en España, en enero



Manolo de bebé con sus padres Juana y José y sus hermanos Rosario, Pedro e Irene.



Manuel, (en el centro) el día de su llegada a Buenos Aires, en el Jardín Zoológico, con su hermano Pedro y un primo.

de 1946 y mayo de 1951. Mi papá siempre consideraba qué duro debía ser para sus padres la emigración de sus hijos tan jóvenes. En aquellos tiempos no se tenían las ventajas actuales de la comunicación, el teléfono, Internet y las noticias se recibían con atraso y por correo.

Mi papá se sintió muy feliz, cuando le comenté que estaba decidida a conocer España, el Val de San Lorenzo y a mi familia de allí. Viajé en diciembre de 1966 y encontré guardadas las cartas en las que les contaba mi emoción cuando vi a mis tíos Luis y Valeriano, mis primos Luis, Aurorina, Tomasa, que me visitaron en el hotel de Madrid en el que me alojaba y nos conocimos al mirarnos, aunque nunca habíamos estado juntos.

Después, al regreso, en marzo de 1967, con un bagaje enorme de fotos y recuerdos, compartimos momentos inolvidables y gratísimos, ya que traía noticias de gente del pueblo, conocidas por ellos y a los que recordaban con afecto después de tanto tiempo, y también veían paisajes en los que habían transcurrido muchos momentos de sus vidas. En marzo de 1969 mi papá pudo visitar junto con mi mamá el Val de San Lorenzo. Allí compartieron momentos inolvidables junto a hermanos, cuñados, sobrinos, primos, quienes se los disputaban para llevarlos a sus casas o a conocer lugares de los alrededores.

En mi segundo viaje a España, en diciembre de 1969, pude compartir con la familia las fiestas de Navidad, Noche Vieja, Año Nuevo y Reyes. También viví y fotografié la ceremonia de la matanza del cerdo, que al mostrarla en casa, les





hice revivir a mi papá, mis abuelos y mis tíos, esa costumbre que ellos conocían y siempre recordaban.

Después, lamentablemente, vivimos años difíciles y muy dolorosos. En poco tiempo fallecieron mi abuelo, mi mamá (muy joven y después de sufrir una dolorosa enfermedad terminal) y mi abuela. Entre noviembre de 1975 y julio de 1978 los perdimos y nos quedamos solos con mi papá.

En 1981 tuve la satisfacción de viajar nuevamente a Val de San Lorenzo y con mi papá. Allí durante un mes compartió momentos inolvidables con sus hermanos que, ya jubilados, tenían mucho tiempo para conversar y recordar las vivencias compartidas. Hasta se animó a ir caminando hasta un monte cercano, "El Cabezo", con ellos. Como consecuencia de ese esfuerzo se le produjo una hernia inguinal, que concluyó con una intervención quirúrgica, pero con una recuperación tan excelente que le permitió, en la fiesta de despedida por el retorno a Buenos Aires, bailar una jota con las hermanas y sobrinas.

De los cinco hermanos que emigraron a la Argentina, mi papá fue el que en más oportunidades retornó a sus raíces, a las que nunca olvidaba. Siempre evocaba las veladas en la fábrica de mantas junto a sus padres y hermanos; la labranza en el campo, las canciones que entonaban los hermanos al volver de la siega. Revivía la imagen



En el centro de Bs. As.



En el corralón.





Boda en San Antonio de Villa Devoto el 12 de mayo de 1934.



Fotos tomadas en Val de San Lorenzo con sus padres y hermanos en 1930.

de su mamá que les llevaba la comida cuando trabajaban en el campo, o cuando les preparaba la ropa calentita para ponerse después del baño, o el esfuerzo de lavar en el río. Recordaba las comidas tradicionales: la sopa de ajos, el cocido maragato, las patatas con berzas, los chorizos y el jamón. También valoraba el esfuerzo de la familia que, a pesar de las dificultades, las habían superado y mejoraron su calidad de vida.

Aquí, en Argentina, mi papá logró un bienestar que le permitió disfrutar la vida. Junto con mi mamá, viajaron por el país, pasearon, disfrutaron de los espectáculos y luego cuando quedó solo, también aprovechó para visitar lugares turísticos junto al Centro de Jubilados.

Esta es la historia familiar. Lo que rescato y fundamentalmente valoro es que, a través de mis padres y abuelos, aprendí a amar a lo largo de mi vida mis raíces en España. Mi vida transcurrió en la Argentina, pero mi corazón se conmueve cuando escucho la música, cuando veo los paisajes de España, lloré cuando pisé por primera vez tierra española, porque para mí, una persona de clase media, que trabajaba, pero que veía muy alejada la posibilidad de viajar, era un sueño poco menos que inalcanzable. Pude retornar

otras veces y a través de las líneas que anteceden quiero transmitir mis recuerdos de amor y gratitud.

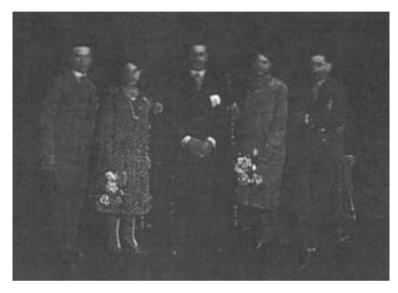


Foto tomada antes de partir para España en 1930, con sus hermanos Francisco, Irene, Pedro y su cuñada Josefa.















Fiesta de 15 años de Gladys-Junio 1953.



Comunión de Trinidad Valle 1955.

FOTOS DE LA FIAMBRERÍA "LOURDES"









Fiesta de 18 años de Gladys.



Fiesta de las Bodas de Plata de Nina y Manolo, mayo 1959.





1952. Cristo de Ñu Porá en Río Ceballos Cosquín, prov. de Córdoba, 1956, provincia de Córdoba.



Febrero 1967 Con la familia en Val. Diciembre de 1966. En Buenos Aires, con padres de San Lorenzo y abuelos, antes del viaje a España.





Septiembre 1964.







Con la familia en Val de San Lorenzo, febrero 1969.



Con la familia en Val de San Lorenzo, febrero 1981.





Marzo 1984, Fiesta de boda de Gladys con Miguel.

N. 3.514.330

Ale piede " mit del che molerminale de Pat de Pate Siende parale de la liste procede de la liver procede de la liver procede de la liver per de la liver per de la liver per de la liver d

- Low disher him fraise on ala Cara del

longing de der Goto by dismissibilian

Glashing Coules, Francision un houl de ofte propon

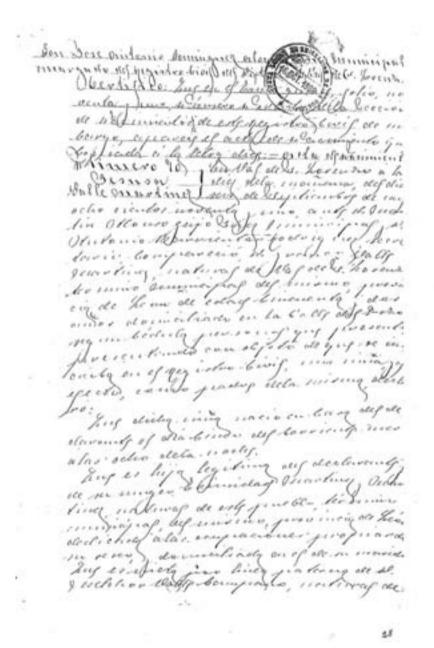
Acta de nacimiento, 1883, de Andrés Alonso Martínez, abuelo materno de la autora.



Certificado de soltería de Andrés Alonso, expedido por el Ejército en 1906.

EL Exercise Server Server of the Land Land of the State of the Server of			-		
CONCEDO PERMISO, em arregio à la presente en si ari, el de la leg de reconjunt de 22 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 20 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 2000 per el Contra de 2001, per que de Alexandre de 2001, per que y de Alexandre de 2001, per que y que de garante de 2001			16 1111	30	100
CONCEDO PERMISO, em arregio à la presente en si ari, el de la leg de reconjunt de 22 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 20 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 2000 per el Contra de 2001, per que de Alexandre de 2001, per que y de Alexandre de 2001, per que y que de garante de 2001			A GOOD AS	A. A.	
CONCEDO PERMISO, em arregio à la presente en si ari, el de la leg de reconjunt de 22 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 20 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 2000 per el Contra de 2001, per que de Alexandre de 2001, per que y de Alexandre de 2001, per que y que de garante de 2001		4	即,有國西學及	新物	
CONCEDO PERMISO, em arregio à la presente en si ari, el de la leg de reconjunt de 22 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 20 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 2000 per el Contra de 2001, per que de Alexandre de 2001, per que y de Alexandre de 2001, per que y que de garante de 2001		. 3	SKIINSTER	MANGE.	
CONCEDO PERMISO, em arregio à la presente en si ari, el de la leg de reconjunt de 22 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 20 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 2000 per el Contra de 2001, per que de Alexandre de 2001, per que y de Alexandre de 2001, per que y que de garante de 2001		_ KGG2	7700	A STATE OF THE PARTY OF THE PAR	
CONCEDO PERMISO, em arregio à la presente en si ari, el de la leg de reconjunt de 22 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 20 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 2000 per el Contra de 2001, per que de Alexandre de 2001, per que y de Alexandre de 2001, per que y que de garante de 2001			- Sandard		
CONCEDO PERMISO, em arregio à la presente en si ari, el de la leg de reconjunt de 22 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 20 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 2000 per el Contra de 2001, per que de Alexandre de 2001, per que y de Alexandre de 2001, per que y que de garante de 2001	*	1000	1 10 10		
CONCEDO PERMISO, em arregio à la presente en si ari, el de la leg de reconjunt de 22 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 20 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 2000 per el Contra de 2001, per que de Alexandre de 2001, per que y de Alexandre de 2001, per que y que de garante de 2001			100		+
CONCEDO PERMISO, em arregio à la presente en si ari, el de la leg de reconjunt de 22 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 20 de quite de 2001, modificada per la de 22 de seguire de 2000, el reciner en disposa Alexandre de 2000 per el Contra de 2001, per que de Alexandre de 2001, per que y de Alexandre de 2001, per que y que de garante de 2001	RI. 2	-1-1	2-4-5	100	
CONCEDO PERSONO, com acregio di la gerrarenita en si are, el di la lay de recomplicado de 20 de guino de 2001, medificada que de 22 de seguino de 2000, el redicio en degrato la lacalidade. Alla que de 10 de la lacalidade que de guar que de Contra en degrato la lacalidade. Alla que de 10 de la lacalidade que de Contra en degrato de la lacalidade de la lacalidade que de la lacalidade de lacalidade de lacalidade de la lacalidade de lacalidade del	Dil .2286	in some	sac de	1- Campa wat	gunito
CONCEDO PERSONO, com acregio di la gerrarenita en si are, el di la lay de recomplicado de 20 de guino de 2001, medificada que de 22 de seguino de 2000, el redicio en degrato la lacalidade. Alla que de 10 de la lacalidade que de guar que de Contra en degrato la lacalidade. Alla que de 10 de la lacalidade que de Contra en degrato de la lacalidade de la lacalidade que de la lacalidade de lacalidade de lacalidade de la lacalidade de lacalidade del	- 7 10 10 10	min of Great	el ole	la Donn a	de Obeles
CONCEDO PER 1870, com corregio di la gravimità in si cori, di di ju dia regregionali di 22 de puito de 2800, modificada per la de 22 de aquesto de 2800, si ciulità en dispetito Addicibilità anticolori di dell'Addicibilità della colorida della colorida della colorida di 2000	danite	to a D	- de il	Beach today	- 1
CONCEIDO PER 18730, com servejo à la granulita en el art, d' de la ley de recompliant de 22 de quite de 2806, medificada por la de 22 de seguiro de 2800, el cratació en despetado de 2000 de 2000, medificada de 2000				A 10000	Constitution to
per la de 22 de seperio de 1800, el relació en despesas la lacadades de la serio de la lacada de la lacada de la lacada de lacada de la lacada de lacada de la lacada de lacada de la lacada de lacada de lacada de la lacada de la lacada de lacada d	all (B)	holy the	2.48-3		Service A
per la de 22 de seperio de 1800, el relació en despesas la lacadades de la serio de la lacada de la lacada de la lacada de lacada de la lacada de lacada de la lacada de lacada de la lacada de lacada de lacada de la lacada de la lacada de lacada d			2017	50	die it
per la de 22 de seperio de 1800, el relació en despesas la lacadades de la serio de la lacada de la lacada de la lacada de lacada de la lacada de lacada de la lacada de lacada de la lacada de lacada de lacada de la lacada de la lacada de lacada d	M	200	J	E (4.5	1 4 2/
Also for the second of the sec	CONCEDO PERM	250, non arregio d'Arger	remails on al art, 4,7 d	In his de recognisado de 22 d	e julio de 1866, modificada
Also for the second of the sec	per la de 21 de apue	o de 1806, ol realista en	ugan alich	er change	Martin
Service to preserve inchange to the forest property of the service	Ma de Cord	V +4-	autoria	- would be don't	401
As the company on Onja on the to the first of the state o	Landarpolis de pressora	maintain acrostorica	and the second	14 - 13 - 15 - 15 - 15 - 15 - 15 - 15 - 15	-
do side complemente de program de constante estimate por estante en el series de número de side complemente de program de constante por estante de constante de complemente de constante de	in man	ell.	Salara in Se	Contract to the second	d have des heeps heret.
Construction of the state of an literal and the state of	no Same	com to	munical.	100 mm	attenue en el receptant
State of the same	V	t cops or	200	with the state of a	ertie of minutes for
State of the same	- mine the same	and do pergene is new	aces action at finite in th	The same	mil me C
State of the same	Quale entereds	and it	al legation e	er Comment	Lageranieranion
State of the first of the state	H & Commercial	decimes insu	tor of deres, it lies to	and death of rate states on	splinicula.
Sento (on bill organic) Senten de la		200	100	Marie Comment	
Sente Con Collary States of States o	E 85 S.			The same	41 206
Sente Con Collary States of States o	Anntain of fu	60 mm 4	12: 100/8	E. S.	
Esta limente no re relicio di na livra di nello re reco	the .	0. 1	400	長為上	
Esta limente no re relicio di na livra di nello re reco	1 gente	toubella	7.7	0.33	. 1.1
Esta limente no re relicio di na livra di nello re reco	1		1	The granden	The franchistory
Early limited as an wildred as Born of any or any	4. Saidergrow	the Myore	100	283	
Side librarité na ce velide el no libra el mallo se ano del Darmero na ha Branche. (Soul troins du 17 de mayo de 1896, D. O. adea, 128).	1	01-	. 9	Stiller -	
Side liverate no re velide el no livra el pello se atro del Darmero na ha Branche. (Soul trains de 17 de mayo de 1896, D. O. ades, 128).	1	/	100	1	
Esta l'insecte na re velide si na livre si sallo se atro del Darmero ne ha Brensto. (Soul arise de 17 de mayo de 1896, D. O. adea, 128).	100			and the same of th	
Esta llimenta no re relitio si ne llera si selle se atre del Darderro na ha Denanto. (Soul arise de 17 de mayo de 1896, D. O. adec, 128).	reliteration =		etc		
the state of the s	Beta liverate un re relitie.	el son libera, all mellio con anton	and Standards on the Person	to Marketine to the Co	
				ones seem do 27 de mayo	de 1896, D. O. adas, 1285,

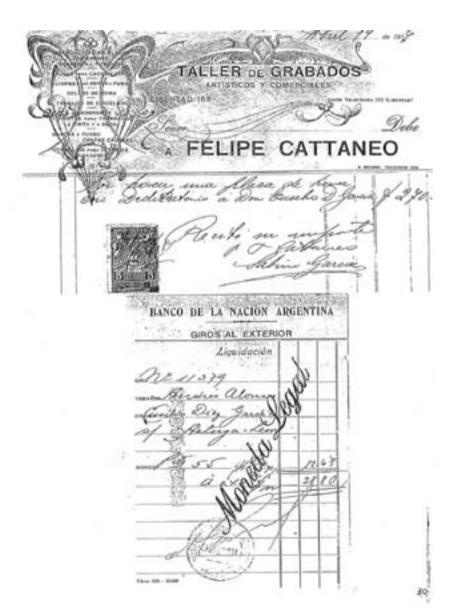
Permiso militar a Andrés Alonso, 1906.



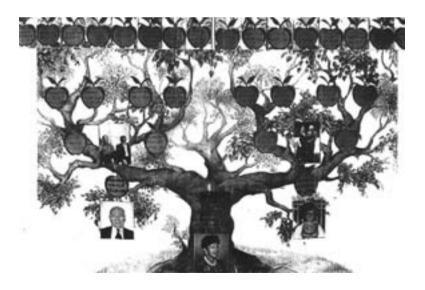
Acta de nacimiento de Jesusa Valle Martínez, 1891, abuela materna de la autora.

•	Par Victor bookers & and with in the 1 th is at
*	For Vines bornes threads dervela is trabilate to prayant lumi
	pay the boyete day becens of government one and eniconing
	Clark acli hely en of pagajo de onda. Is
	be went in serve a transmotable acte proposes
	ento secretario Meridonzo aproducta y as
	Commenty dies boursent bineards Medicions
	Men Cofe de Com decendo a went of the
	1. Jehr Milouro Formal Birteito, de
	Jef infragento serve lanco ha silved
	lef my variable of the languages on a
	thing, may an eyelfrof, camer jone
	La Similar ests pueblo, regimb.
	will nonsone my inthinis floreogn
	suffer hay can pelong felle soules
	Suplimitary day conside) along & of
	desid for some of the former of the sold o
	of die mily dans dis edang
	of olice pring bearing district
	to the white the state of the s
	dy engle went, providing processor
	senting of est function from the
	in 60 my count ale friend
	dieta is well their Dafine de gargan
	in vida , medies up free restancia.
	hound of Langua torrer of house
	port of sometiment grape
	las fin let sea mecarerio estima un la ser sen de
	without alguing 1

Jesusa Valle. Autorización para viajar, 1909.



Artiers horing Affaro Artiers Low Land Artiers horing Affaro Chapete de la Combanica la rasallante de familia Chapete de la Combanica la rasallante de familia la respectada constituida las histor del Pal de son dosengo (Chilorga) que descon amor for intermedio de sed compania logota el Sunto de la Cornom en el verificio la la Pronel destinada el setificio relistica de Bronel destinada el setificio escolar del sitado fueblo. Chescho le agricabacera que son la coma belidad munos, decomontida, fueste a estad situada que la secon fosible esfin de conseguir el complimiente de ses desco. On el motios le delada són su monos distinguida consideración.



Árbol genealógico de la familia Valle-Alonso.

Bunos Chines 10 de Obrazo de 1917 Econo Seña Gobernados Civil de la Coruña

Adjuste bato almond de P.E. una sociedad formada borde representante de una sociedad constituidar for bijos del Pal de Ean hornezo (Isterza) en la que le respon de sirva forestar las sacilidades del caso bard que sea remitida a seu destino, uma blaca artistica de bronze que remitida a remitida de la combania Cresatlantia Española con distino a un edificio secolar III-

Aboyar, dada la indole de sus fines y la fronombilidad de los fromantes. Con tel anotiro le saludo son su mayor sonsideración



Selier IDON

Enselve Ven Same

Followed Ser Sample:

Who added you is too you so and

in Cope for a die to wide to for of many
in Cope for a die to wide to wide to for a die

the books then all to be die to be and a die

the form he then all to be die to be a die

for a die of office of the same of the same of the

for a die of office of the same of the die

for the books the grand to the address of the die

to the died to office of the died of the died

to the died to be address to the died of the

to the died to be address to the died of the

to the died of office and the died of the died of the

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died

to the age of the died of the died of the died of the died

to the age of the died o

Cid by probled of who are by who was a set of a

The first of the state of the s

the same of the state of the same of the s

Note de San Servico 26-6

914

Abre briando y des her inversable estratos des logo aguil la plane y lindere por la plane y lindere produce de Personal la provincia de Personal de Servicia de personal de la p

Les brown geterman in M. Compe service of provider (1) La lange forest service from the forther of the land of the

The beardards over probastaria.

M. expressively dender survised soil from control of del Crisis.

Le grand M. encorrection de raid for my for por for grands be replained from the land of the control o

32 To abbreve son homen.

betherd, operation a de Brunst

bies le bourietion a come soie

dad, gan is one retime confine

met aper les de observen of die

asort, gran somitan M' inna

lista com la gran anda soca

los dada, Elto siblima dis
confin que le complan.

Assor M. Tourse

le gran enojer les frances

la gran enojer les frances

	José	Lon		Pa	1	12		
. AGE	NCIA MAI		Y DE A	DU.	AN.	AS		
Note de adend	6 num19,818.	- 2	Comis, 23	4_1	tinle		41	91.7
S. v. konenco	D. GARCIA -	ral de S	Corenzo.	24	2	a andar	50,15	5_
For develor y gester de	- same delite emi	tides per al pay						
		francisco	di Ituen	on All	rea-			
NO. 2 Date No. Street	1 7 7 1	3.54		1	foreign	tia.	Preside	Coq.
caja Rés. 6	E Sandala of contents Blits y brades to bus Gelesses y insular to Evidentises y affer Mem y recordation Ents to series y male Charlies Drasta d		y d la Afua	n.e	1	755 655 55	nest.	40
	Organia		100-1	-6	7	50	25	15
	lasporte de los disreilas	segúa persona	e d pontienación	+-		-	55	•
7/4-1			- 5	otat pa	retar	d	50	15
	@	opia del	afore	_				_
Periods del Saridal Areacel	NOMING, GARE	Y CHORN DE MA	MENOPOSSIG.	Deltat	Davis.	-	Promise	104
	a. bronce name con inscripcio	nes	0	4		0.5		
- 5	J'422+2man	N	And, Or		1/2	12	0	e
Leegnete	Si the	Tal	Wal.		er.	4	li.	C
		67			-	F		-

Diversa documentación entre mayo y septiembre de 1907 sobre la colocación de la placa en la escuela de Val de San Lorenzo.

ACTA DE NACIMIENTO
MUMERIO 7 1 Ota 10 O

Acta de nacimiento de Manuel Valle Pollán, 1908, padre de la autora.







Familia Valle Martínez-Pollán Matanzo (por José Valle Martínez, menciona fecha de nacimiento y de bautismo de cada hijo y fecha de emigración a la Argentina).



COMMEANS GENERAL DE BREAGA En BUSINO ATRON



Certificado do Hasianalidad N.: 22+315

Ville Inco et 2133319.70

EL COURSE, SERVINAL DE ESPAISA.

CERTIFICA. Que en el Registre de restricola de Equalities que solute no este Commisdo her ann partido que dire anti

Nicosia 246.772 2. Dom Mahmal VAIZE HOGZAR	E 343
nucle on Val de Eas Lorenze pose gl7 g, junio g,1908 pose	nois de la Co morrolante Juli la do
Total of Mir. in. W. sold	3231 Baguttal 1988 Bagattal
T a fin de que el hatermado pueda acientale.	to the Section of process
886	A STREET STREET STRAFF
	1 Sommer Salle

free time of the All of the Na conservators? begins and the filler of the time of 29 the time of the filler of the filler of the time of 29 the time of 19 t

Nouhre	STATE OF THE PARTY	English and	A SERVICE	CHEROLE	3	dia c	3
Lose Wille Martin	18:3			1901	24	1:5	72
hijo de-thauxu eo Volle & leafa	BASINE STATE	inelle					10
Sunsen Pollan Matauso	1879			1908	23	Tare	60
hija di Macmal Pallam Hants J Eines	a Hote	tight.					
hejos-	19-5	24 6	1116	18-4	15	7-1	
Pasada em Lore Poux	1403	1982	1916	10-0		1983	30
CHESTHAND DESCRIPTION OF ALL VACTOR				1438		. 80	
Padra Valla Fallow	21-8	27- 9	1926	1828	24	35-3	79
Ensado con Torifa Chianas	15.7			11:15		10-1-24	63
					Ĺ		
Mª Resonic Valle Pullan		1426		1910		7773	57
taxacia son Adra Jeya Gusta	1908		-	2930	29	-	
Manul Valle Polisu	10-6	17:5	3-12	11:3	9.6	3-4-14	100
Parecie con Contenio Cácare Vid	12-1	2322	1912			203	40
TATELLA STAN THANKS THE COMMUNICATION	7414			7.7.74	100	2411	-
Francisco Valle Pollan	1518	19-3	36-10	55.3	27	2/- 9	73
Pasado con bora Bornado	1904			3553	32	3453	54
		12.6				500	
For Wille Pollery	tich	3473	1930	1939	26	A-130	B
Paraulo con Mercula Zius.	Fil	-		1937	28	1/23	76
1	3-8	10-0	-	7-6	-		
dass valle follow	1279	19/4		1996		21-2	10
Sarado em Eline Genader	23/4			1798	20		-
listed Scholar Will Fellow	13-10	1916	-		Н	10-10 as	16
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·							1
Valerian Valte Pollan	12/3	19/9		1907	2.8		
Paracle over Ricovela, Bestino History	1922	74:5		25- 5	19		
	6-1	15: 7	-	17-0	-		
Martelones Valle Pollar	1 2	1928	-	1900	_		-
Capado, and Hates Hartiney Casta	1913	-		18 44	126		H

Relación de la familia de José Valle Martínez y Juana Pollán Matanzo en la que se señalan las fechas claves de sus vidas, escrito por Valeriano Valle Pollán.